



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցոյ Ծովի

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk

www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

9th October 2022

Bulletin 43/2022

Fifth Sunday of the Exaltation of the Holy Cross

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՍԷ ԳԱՂԱՏԱՑԻՆԵՐԻՆ ԳՐՈՒԿԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 2:1-10

Յետոյ, տասնչորս տարի ետք, դարձեալ բարձրացայ Երուսաղէմ՝ Բառնաբասի հետ, Տիտոսն ալ միասին առնելով: Բարձրացած էի յայտնութեամբ, եւ անոնց ներկայացուցի այն աւետարանը՝ որ հեթանոսներուն մէջ կը քարոզեմ. բայց առանձին անոնց՝ որ երեւելիներ էին, որպէսզի ընդունայն չվագեմ կամ վագամ չըլլամ: Բայց ո՛չ իսկ ինծի հետ եղող Տիտոսը, որ Յոյն էր, հարկադրուեցաւ թղթատուիլ՝ գաղտնի ներս բերուած սուտ եղբայրներուն պատճառով, որոնք ներս սպրդած էին՝ լրտեսելու համար Զրիստոս Յիսուսով մեր ունեցած ազատութիւնը, որպէսզի ստրուկ ընեն մեզ. անոնց տեղի չտուինք՝ նոյնիսկ քիչ մը ստեն՝ ենթարկուելով, որպէսզի աւետարանին ճշմարտութիւնը ձեր մէջ մնայ: Իսկ անոնք որ կը կարծուէին բա՛ն մը ըլլալ - ինչ որ էին՝ ասիկա ինծի հարց չէ, քանի որ Աստուած մարդոց աչառութիւն չ'ըներ -, այնպէս կարծուածները աւելի ոչինչ հաղորդեցին ինծի. հապա՛ ընդհակառակը, երբ տեսան թէ անթղթատներուն աւետարանը ինծի վստահուած է, ինչպէս Պետրոսի ալ՝ թղթատուածներունը, (որովհետեւ ան որ ներգործեց Պետրոսի մէջ՝ թղթատուածներուն առաքելութեան համար, նոյնպէս ներգործեց իմ մէջս՝ հեթանոսներուն հանդէպ.) ու երբ Յակոբոս, Կեփաս եւ Յովհաննէս, որոնք սիւներ կարծուած էին, գիտակցեցան ինծի տրուած շնորհքին, իրենց աջ ձեռքը տուին ինծի ու Բառնաբասի՝ իբր նշան հաղորդակցութեան, որպէսզի մենք քարոզենք հեթանոսներուն, իսկ իրենք՝ թղթատուածներուն: Միայն թէ կ'ուզէին որ աղքատները յիշենք, ինչ որ ես ալ փութացի ընել:

The Epistle of St Paul to the Galatians 2:1-10;

Paul Accepted by the Apostles

Then after fourteen years, I went up again to Jerusalem, this time with Barnabas. I took Titus along also. I went in response to a revelation and, meeting privately with those esteemed as leaders, I presented to them the gospel that I preach among the Gentiles. I wanted to be sure I was not running and had not been running my race in vain. Yet not even Titus, who was with me, was compelled to be circumcised, even though he was a Greek. This matter arose because some false believers had infiltrated our ranks to spy on the freedom we have in Christ Jesus and to make us slaves. We did not give in to them for a moment, so that the truth of the gospel might be preserved for you.

As for those who were held in high esteem—whatever they were makes no difference to me; God does not show favouritism—they added nothing to my message. On the contrary, they recognized that I had been entrusted with the task of preaching the gospel to the uncircumcised, ^a just as Peter had been to the circumcised. ^b For God, who was at work in Peter as an apostle to the circumcised, was also at work in me as an apostle to the Gentiles. James, Cephas ^c and John, those esteemed as pillars, gave me and Barnabas the right hand of fellowship when they recognized the grace given to me. They agreed that we should go to the Gentiles, and they to the circumcised. All they asked was that we should continue to remember the poor, the very thing I had been eager to do all along.

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

ՅԻՍՈՒՍ ԶՐԻՍՏՈՍԻ ՎԷՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՐԿՈՍԻ 12:35-44

Երբ Յիսուս կը սորվեցնէր տաճարին մէջ՝ ըսաւ.

«Գալիւրները ի՞նչպէս կ'ըսեն թէ *“Զրիստոս Դաւիթի որդին է”*»:

Արդարեւ ի՞նք՝ Դաւիթ՝ Սուրբ Հոգիով կ'ըսէ. “Տէրը ըսաւ իմ Տէրոջս. «Բազմէ՛ իմ աջ կողմս, մինչեւ որ քու թշնամիներդ պատուանդան դնեմ ոտքերուդ»”:

Ուրեմն ի՞նք՝ Դաւիթ՝ Տէր կը կոչէ զայն. ի՞նչպէս ան կ'ըսէր իր որդին»: Բազմութենէն շատեր հաճոյքով մտիկ կ'ընէին անոր:

Իր ուսուցումին մէջ կ'ըսէր անոնց. *«Չգուշացէ՛ք դպիրներէն, որոնք կ'ուզեն երկայն հանդերձներով շրջի, կը փնտռեն բարեւները՝ հրապարակներուն վրայ, առաջին այտոները՝ ժողովարաններու մէջ, եւ առաջին բազմոցները՝ ընթրիքներու մէջ. որոնք կը լափեն այրիներուն տունները, ու իբր պատրուակ՝ սոթօթր կ'երկարեն: Ասոնք աւելի՛ խառնութեամբ պիտի դատուին»*»:

Յիսուս զանձանակին դիմաց նստած՝ կը նայէր թէ բազմութիւնը զանձանակին մէջ ի՞նչպէս դրամ կը ձգէ: Շատ հարուստներ՝ շատ բան ձգեցին: Աղքատ այրի մըն ալ եկաւ ու երկու

ձգեց, որ նաքարակիտ մը կ'ընէ: Իր աշակերտները կանչելով իրեն՝ ըսաւ անոնց.

«Ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի թէ այս աղքատ այրին՝ զանձանակը դրամ ձգողներուն բոլորէն աւելի ձգեց. որովհետեւ բոլորը իրենց առատութենէն ձգեցին, բայց ան՝ իր կարօտութենէն՝ ձգեց իր ամբողջ ունեցածը, իր ամբողջ սպրուստը»:

The Holy Gospel of Jesus Christ according to Mark 12:35-44

Whose Son Is the Messiah?

While Jesus was teaching in the temple courts, he asked, *“Why do the teachers of the law say that the Messiah is the son of David? David himself, speaking by the Holy Spirit, declared:*

“‘The Lord said to my Lord:

‘Sit at my right hand until I put your enemies under your feet.’” ^h

David himself calls him ‘Lord.’ How then can he be his son?”

The large crowd listened to him with delight.

Warning Against the Teachers of the Law

As he taught, Jesus said, *“Watch out for the teachers of the law. They like to walk around in flowing robes and be greeted with respect in the marketplaces, and have the most important seats in the synagogues and the places of honour at banquets. They devour widows’ houses and for a show make lengthy prayers. These men will be punished most severely.”*

The Widow’s Offering

Jesus sat down opposite the place where the offerings were put and watched the crowd putting their money into the temple treasury. Many rich people threw in large amounts. But a poor widow came and put in two very small copper coins, worth only a few cents.

Calling his disciples to him, Jesus said, *“Truly I tell you, this poor widow has put more into the treasury than all the others. They all gave out of their wealth; but she, out of her poverty, put in everything all she had to live on.”*

Feast of the Holy Translators - Sts. Mesrob, Yeghishe, Moses of Khoronk, philosopher Davit Anhaght, Gregory of Narek and Nerses the Gracious (Nerses of Kla)

For the Armenian people the Feast of the Holy Translators is one of the most favourite and beloved national-ecclesiastical feasts. Nearly two hundred disciples of St. Mesrob Mashtots and St. Sahak are known by the general group name “Holy Translators”. The disciples of the above mentioned group of Holy Translators are known as “Junior Translators”. Celebrating this feast, the Armenian Apostolic Church pays tribute of respect to the bright memory of St. Mesrob Mashtots, Yeghiche, Moses of Khoronk, philosopher Davit Anhaght, whose sacred work and mission later has been continued on by St. Gregory of Narek and St. Nerses the Gracious. The word “Translator” means “Interpreter”. Comprehending and precisely understanding the demands of that period, the Holy Translators initiated the sacred work of creating the Armenian alphabet and literature.



Widow's Mite

By the strength of their faith they dispersed the darkness and warmed the human souls. Thanks to the Holy Translators the Holy Bible was translated into Armenian and the Armenian peoples obtained the possibility to read the Holy Book in the native language. By means of their activity the Holy Translators contributed to the spiritual-cultural awakening of Armenia. After the translation of the Holy Bible, many books of Church Father were translated into Armenian, and thanks to this fact many translations, the original copies of which haven't been preserved, presently exist only in the translated variant and thus the translations have obtained the value of the original.

Ս. Թարգմանիչ վարդապետների՝ Մեսրոպի, Եղիշեի, Մովսես Բերթռոյի, Դավիթ Անհաղթ փիլիսոփայի, Գրիգոր Նարեկացու և Ներսես Կլայեցու տոն

«Մեր լեզուն ճանապարհ է դեպի հավերժություն, գրավական՝ մեր ինքնության, Նոյան տապան՝ մեր փրկության, լուսաստղ՝ մեր լինելության»:

Գարեգին Ա Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս

Սուրբ թարգմանիչ վարդապետների տոնը հայ ժողովրդի ամենամիլիարական և սիրված ազգային-եկեղեցական տոներից է: Թարգմանիչ վարդապետների հիշատակը Հայ

եկեղեցին տոնում է տարին երկու անգամ: Առաջինը կոչվում է «Տոն սրբոց թարգմանչացն մերոց Սահակայ և Մեսրոպայ» և տոնվում է Հոգեգալստյան չորրորդ կիրակիին հաջորդող հինգշաբթի օրը: Երկրորդը կոչվում է «Տոն մեր սուրբ թարգմանիչ վարդապետների՝ Սահակի և Մեսրոպ Մաշտոցի, և նրանց սուրբ աշակերտների՝ Եղիշե Պատմիչի, Մովսես Բերթռոյի, Դավիթ Անհաղթ փիլիսոփայի, Գրիգոր Նարեկացու և Ներսես Կլայեցու», որը շարժական է և տոնը նշվում է հոկտեմբերի 3-ից մինչև նոյեմբերի 7-ն ընկած



ժամանակահատվածում:

Թարգմանիչ ընդհանուր անվան տակ հայտնի են Ս. Մեսրոպ Մաշտոցին և Ս. Սահակ Պարթևին աշակերտած շուրջ հարյուր սաներ:

Սկզբնական շրջանում կային հատուկ թարգմանիչներ, որոնք արարողությունների ժամանակ Սուրբ Գրքի հատվածները բանավոր թարգմանում էին հայերեն: Սակայն դա բավարար չէր: Այս խնդրի շուրջ մտահոգված էր Ս. Մեսրոպ Մաշտոցը: Հայր գրկված էր Սուրբ Գիրքն ընթերցելու և ճշմարտությունն ու փրկությունը ձեռք բերելու հնարավորությունից: Նա անընդհատ մտածում էր Սուրբ Գիրքը հայերենի վերածելու գաղափարի շուրջ, որի իրականացման համար էլ դիմում է Հայոց կաթողիկոսին՝ Ս. Սահակ Պարթևին և մեծ ընդունելություն գտնում: Պարզվում է, որ կաթողիկոսը նույնպես մտահոգված է այդ հարցով: Նրանց ծրագրերին իր հավանությունն է տալիս նաև թագավորը՝ Վռամշապուհ Արշակունին: Ս. Մաշտոցը, վերցնելով իր աշակերտներին, գնում է Ասորիքի Միջագետք, լինում Եդեսիայում, ուր և տեղի է ունենում ամենամեծ հրաշքներից մեկը. «Մեսրոպյն ապավինեց Աստծուն պահքով ու աղոթքներով: Եվ Աստված, որ կատարում է իրենից երկյուղ կրողների կամքը, լսում է Մեսրոպի աղոթքները և ցույց տալիս նրան գրերը սրանչելի տեսիլքով, և ոչ թե երազի մեջ քնած ժամանակ, այլ արթուն աչքով իմանալի և աչքի տեսանելիքով զգալի: Մեսրոպը տեսնում է, որ աջ ձեռքի դաստակով գրում է վեմի վրա, որը դրված էր նրա առջև: Եվ գրի փորվածքն այնպիսին էր, ինչպիսին ձեռքն էր ձև տալիս վեմի վրա. և գրերի տարբերություններն ու անունները

Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

Ունենալով հայ նշանագրերը՝ Ս. Մեսրոպը Հռոփանոսի հետ սկսում է ձևավորել դրանք: Մտանալով արդեն գրելու պատրաստ տառերը՝ Ս. Մեսրոպն առաջին անգամ թարգմանում է Սուրբ Գրքի հետևյալ տողը. «Ճանաչել զիմաստութիւն և զխրատ, իմանալ զբանս հանճարոյ» (Ճանաչել իմաստությունն ու խրատը, իմանալ հանճարի խոսքերը), որը վերցրել էր Սողոմոնի «Առակաց» գրքից: Ահա սա էր, որ եղավ առաջին հայատառ նախադասությունը՝ գրված հայ ուսուցչի ձեռքով: Բացահայտ մի իմաստություն, որով բոլորի համար հասկանալի պետք է դառնար Խոսքը և Գիրքն ընթերցելու անհրաժեշտության գաղափարը: Այս աստվածատուր նվերից հետո Ս. Մեսրոպը վերադառնում է Հայաստան՝ հետը բերելով մի գանձ, որը լինելու էր հայ ժողովրդի հետագա դարերի մաքառման գեները, ինչպես նաև նրա գոյատևման առիավատյան:

Ս. Սահակի և Ս. Մեսրոպի ջանքերով Հայաստանում սկսվում են բացվել դպրոցներ, ուր ուսուցանվում են հայ գրերը: Նրանք իրենց աշակերտների հետ ձեռնամուխ են լինում Սուրբ Գրքի թարգմանությանը: Այսպիսով, քրիստոնեությունը հայացվում է և դառնում հայի կենսակերպը:

«Հայաստանը միայն հող ու քար չէ, վանք ու եկեղեցի չէ, խաչքար ու հուշարձան չէ, բերդու ու պարիսպ չէ, կամուրջ ու աղբյուր չէ, այլ մագաղաթ ու գիրք է»:

«Գիրքը քաղաքակրթության տարածման և զարգացման անիվն է»:

«Մենք կանք, մեր լեզվի շունչը մեր ազգի մեջ կենդանի պահող գրով և գրքով»:

Փարեզին Ա Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս

DAILY BIBLE READINGS FOR 2022 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

10 October	Discovery of the Relics of Saint Gregory Catholicos of the Alans, and the Holy Fathers Tatoon, Varos, Thomas, Anthony, Kronites the Hermits and the seven Khodajarags who were martyred at the Monastery of the Nine Springs Jeremiah 33:14-22; Isaiah 18:7; Hebrews 10:32-36; Luke 10:21-23
11 October	The Holy Apostles Ananias, Matthias, Barnabas, Philip, John, Silas and Silvanus Zechariah 8:1-3; Acts 9:1-22; Luke 9:1-6
12 October	Galatians 2:11-20; Mark 13:14-23
13 October	St. Dionysius the Areopagite and the Holy Apostles Timothy and Titus Isaiah 33:2-6; Acts 17:16-34; 2 Thessalonians 1:1-12; Luke 10:1-7
14 October	Galatians 2:20-3:12; Mark 13:24-37
15 October	The Holy Evangelists Matthew, Mark, Luke and John Wisdom 9:13-10:2; Ezekiel 1:3-11; Zechariah 6:1-8; Ephesians 4:7-13; Luke 6:13-19

Feast of the Holy Translators: The Power of Letters

Vision and humble faith led to the creation of the Armenian alphabet for no greater purpose than to preserve the Holy Scriptures for a nation that embraced Christianity as a way of life. Such is the power of letters that has preserved a nation and its identity until today despite facing persecution and hardship.

The Feast of the Holy Translators (*Tarkmanchadz*) is dedicated to a group of notable saints and literary figures who have contributed to Armenian literature. This year, the Feast falls on 9 October and will be observed in our Church this Sunday.

Nearly two hundred disciples of St Mesrob Mashtots and St Sahag are known by the general group name “Holy Translators.” Celebrating the feast, the Armenian Apostolic Church specifically pays tribute to: Sahag the Parthian, Mesrob Mashdots, Yeghiché, Movses the Grammarian, David the Invincible, Gregory of Nareg and Nersess of Hromgla.

It is thanks to the Holy Translators that the Holy Bible was translated into Armenian, allowing Armenians to read the Holy Book in their native language. The first words written in the Armenian language were from the Book of Proverbs: “**To know wisdom and instruction; to perceive the words of understanding**” (Proverbs 1:2). They also opened schools to teach the newly-discovered alphabet. This led to a spiritual-cultural awakening in Armenia through the work of the Holy Translators.

food.give

A Barnabas Fund project

The International Christian Food Bank

food.gives, is your opportunity to share your food with hungry believers around the world.

We live in a world of terrible hunger■

But some of us have food to spare■

"You can make a difference by donating dry food to Christians in need"

The Armenian Church Diocese in U.K. is joining the Barnabas Fund Project, in the food.gives initiative to help Christians in need by donating five types of dry food:

Wheat flour (wholemeal, not self-rising flour)

Rice,

Lentils, (dried)

Chick-peas, (dried)

Salt, (preferably bags, not tubs).

Please Join **St Yeghiche Armenian Church** in this drive by donating dried food (not tins) and ensure the items do not contain liquid, oil, or animal products.

We can receive bag sizes up to 3kg. alternatively you can make a financial contribution which will be used to buy the said items and donated to the cause.

-You may send in your donations as follows: Please post your cheques to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques payable to: **"St Yeghiche Armenian Church"**.

-You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no:42674432, Sortcode:40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F ref: "food.gives"

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic contributions.

Thank you. Your Christian generosity is appreciated to all those in need.

St Yeghiche Armenian Church Parish Council

3: This week's message from our Priest in Charge

Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն

«Ճշմարիտ եմ ասում ձեզ, որ այդ ջբաւոր այրին աւելի շատ զցեց, քան գանձանակի մէջ միւս բոլոր դրամ զցողները» (Մարկ. 12:43)

Աստծոյ եւ Հայրենիքի սիրով կապուած հարազատներ,

Տագնապի եւ պատերազմի հերոսական օրերի միջով է անցնում ողջ հայութիւնը՝ իբրեւ հաւաքական մի սիրտ ու մի հոգի: Կորուստի ցաւն ու յաղթական վկայութիւնների՝ սիրտ ու աչք լեցնող ապրումները ներսում խառնում են իրար: Կեանքի ու մահուան ընտրութիւն է Հայոց Կենաց Ծառի հարատեւութեան գոյամարտ:

Յետաքրքիր է, որ կեանքի ծանրագոյն փորձութիւնների պահին Սուրբ Գրքի այդքան ծանօթ խօսքերը նոր լոյսի տակ են մեզ բացայայտում, նոր իմաստ, նոր պատգամ հաղորդում: Երուսաղէմի տաճարի գանձանակի մէջ հարուստների շատ դրամ տալու եւ այրի աղքատ կնոջ երկու լումայի օրինակը, յայտնի է բոլորին: Այժմ Հայոց եկեղեցու ամէ մի համայնքում՝ Աստծոյ տաճարում դրամահաւաք է լինում մեր մեծ տաճարի՝ Հայրենիքի համար: Կրկին հայոց բանաստեղծ Վահան Տերեանից պիտի յիշեմ.

«Տաճար է մեր երկիրը, սուրբ է ամէն քար»:

Այսօր մեր սրբազան Հայրենիք- Տաճարի գանձանակն է բացուած մեզ համար, ուր պահի լոջութիւնն ու պատասխանատուութիւնը գիտակցող ամէն հայորդի իր լուման է բերում այս սրբազան գործին:

Աւետարանական ճշմարտութիւն է նաեւ այն, որ ամէն մարդ մկրտութեամբ Սուրբ Հոգին է ընդունում իր մէջ՝ իր անձը եւս դարձնելով տաճար, բնակարան Սուրբ Հոգու: Տաճարացած անձի մէջ գործում է Աստծուն իր անձից առաւել, իսկ ընկերջն ու մերձաւորին իր անձի պէս սիրելու չափանիշը: Այս պահին երիտասարդ ու տարեց, կին ու տղամարդ ամէն սպայ, զինուոր, բժիշկ, կամաւոր այս անանձնական սիրոյ գործուն օրինակ է: Աստուած բնակւում է մեր մէջ, երբ Իր նկատմամբ սէրը մենք ուղղում ենք միմեանց՝ մոռանալով մեր «ես»-ը: Յանուն այլոց իր անձն անտեսած մարդն այլեւս Քրիստոսի հետքերով քայլող մարդ է: Այս օրերի Աւարայր ու Սարդարապատ դարձած գոյամարտը անգամ մտքում նահանջ եւ պարտութիւն չի ճանաչում, լինել-չլինելու պայքար, ուր ազգովի պարտադրուած ենք յաղթելու: Տեղին է յիշել Ծահան Ծահնուրին.

«Ա՛գգ,

Կռուէ կռուէ՛ ամբողջութեամբը քու միսերուդ:

Եթէ միսերդ ինկան պատառ-պատառ,

կռուէ դնդերո՛վդ, ջիղերո՛վդ, երակներո՛վդ:

Եթէ պայքարը գանոնք լափեց՝ կռուէ ոսկորներո՛վդ:

Եթէ ոսկորներդ փշրուեցան, կռուէ ծուծո՛վդ

եթէ ծուծ չմնաց, կռուէ աճիւններո՛վդ:

եթէ անոնք ալ տարտղուեցան, կորսուեցան, չքացան,

այն ատեն ԿՌՈՒԷ, ԱԶԳ, ՀԵՐՈՍՈՎԴ»:

Այս օրերին հերոսանում են 18-ամեայ պատանիներ՝ յաճախ ամաչեցնելով փորձառու տարեցներին: Հարիւրներով նահատակւում են լոյս երիտասարդներ՝ եղբայրասիրութեան, հայրենասիրութեան, աստուածսիրութեան դասագիրք դառնալով սերունդներին: Իրենք մեր Փրկիչ Քրիստոսի խօսքի կատարողն են՝ ունենալով ամենամեծ սէրը, որ բարեկամի համար կեանքը տալն է: Սիրո՛ւմ ենք Աստծուն, ուրեմն տեսանելի դարձնենք այն՝ սիրելով միմեանց, իրար մէջ եւ Հայրենիքի մէջ հէնց այս՝ Քրիստոսից սովորած սէրը ունենալով:

«Ով իր հօրը եւ կամ մօրը Ինձնից աւելի է սիրում, ինձ արժանի չէ. ով իր որդուն կամ դստերը ինձնից աւելի է սիրում, ինձ արժանի չէ: Եւ ով իր խաչը չի վերցնում ու ինձ հետեից չի գալիս, ինձ արժանի չէ: Ով որ իր անձը գտնում է, այն կկորցնի. եւ ով իր անձը կորցրեց ինձ համար, այն կգտնի» (Մատթ. 10:37-39):

Աստուած օրհնի մեր Հայրենիքն ու Եկեղեցին, ամուր պահի Իր Ուխտը մեզ հետ եւ յաղթանակ շնորհի Իր ժողովրդին, որ անգամ հեթանոսներն ու անհաւատները վկայեն՝ ասելով. «Անյաղթելի է հայի ապրելու ոգին, եւ մեծ է քրիստոնեաների Աստուածը»՝

Հայրը, Որդին եւ Սուրբ Հոգին, Ում փառք յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն:

Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան



ԱԲԳԴ

ԵԶԷԸԹ

ՏԻԼԼՐ

ՎՅԶՇԾ

ՄՅՆԸՈ

ՉՊՁՌՍ

ՎՏՐՑԻ

ՓԲՕՑ

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգեւոր կարիքներուն եւ Խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրհնէի, հիւանդի այցելութեան, Սբ Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք **Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Բահանայ Ալավերդեանի** 07548 777 147:

HOKEHANKIST AND IN LIEU OF FLOWERS

Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved one, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund for prayers or in lieu of sending flowers.

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing info@styeghiche.org.uk Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.** *Your kind donations are gratefully accepted:*

ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk

We welcomes your donations for prayers and support towards church annual expenses. **May the Lord bless you and your family, keep you away from all harm and fulfil all you prayers and dreams.**

-You may send in your donations as follows: Please post your cheques to: St Yeghiche Armenian Church Parish, 13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB. Please make your cheques payable to: **“St Yeghiche Armenian Church”**.

-You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic weekly, monthly or periodical contributions. *Thank you.* **St Yeghiche Armenian Church Parish Council**



Scan. Pay. Go.

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403. Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.